

Milica Bukarica

MALI RJEČNIK SPORTSKIH TERMINA

Općesportska terminologija — Les termes généraux — Common sports terms  
— Allgemeinsportliche Terminologie — Общеспортивная терминология

hrvatskosrpski	engleski	francuski	njemački	ruski
amater	amateur	amateur	Amateur	спортсмен-любитель
antidoping-kontrola biti u (dobroj) formi	dope test be in (sporting) form (shape)	contrôle antidoping être en forme (sportive)	Dopingkontrolle in (guter) Form sein	антидопинговый контроль быть в (спортивной) форме
bod brončana medalja ceremonija otvaranja doping	point bronze medal opening ceremony doping	point médaille de bronze cérémonie d'ouverture dopage, doping	Punkt Bronzemedaille Eröffnungszereimonie Doping	очко, балл бронзовая медаль церемония открытия допинг
doping kontrola v. antidoping-kontrola dres, sportska odjeća državna himna	sports clothes national anthem national team	tenu de sport hymne national sélection nationale équipe éliminatoires	Sportkleidung, Dres Nationalhymne	спортивная форма (одежда) государственный гимн
državna reprezentacija ekipa eliminacijska natjecanja gledalac kazna	national team team qualifying competition spectator sanction	équipe éliminatoires	Nationalmannschaft Mannschaft Qualifikationsspiele Zuschauer Strafe	национальная сборная команда команда отборочные соревнования зритель наказание
kup-natjecanja, v. eliminacijska natjecanja kvalifikacijska natjecanja v. eliminacijska n. momčad, v. ekipa navijač	fan	spectateur sanction	Anhänger	болельщик

hrvatskosrpski	engleski	francuski	njemački	ruski
<b>nesportsko ponašanje opomena počasni krug</b>	unsportsman-like warning lap of honour	attitude antisportive avertissement tour d'honneur	Unsportlichkeit Verwarnung Ehrenrunde	неспортивное поведение предупреждение круг почёта
<b>pogriješiti</b>	commit a fault	commetre une faute	Fehler begehen	допустить ошибку
<b>pravila natjecanja prekršaj</b>	competition rules rules' infringement	règlement des compétitions faute, infraction aux règles	Spielregeln Regelwidrigkeit	правила соревнований нарушение, нарушение правил
<b>press-centar</b>	presscentre	centre de presse	Pressezentrum	пресс-центр
<b>pretrpjeti poraz</b>	suffer defeat	essuyer une défaite	Niederlage einstecken	потерпеть поражение
<b>profesionalac</b>	professional	professionnel	Profi	спортсмен-профессионал
<b>propustiti priliku raspored natjecanja reprezentacija, v. državna r.</b>	miss a chance time schedule	manquer une occasion horaire des compétitions	Chance verpassen Zeitplan	упустить возможность расписание соревнований
<b>sportaš</b>	sportsman	sportif	Sportler	спортсмен
<b>sportska oprema</b>	equipment	équipement de sport	Sportgeräte	спортивный инвентарь
<b>srebrna medalja</b>	silver medal	médaille d'argent	Silbermedaille	серебряная медаль
<b>sudac svlačionica momčad, v. ekipa tim, v. ekipa</b>	referee dressing room	arbitre vestiaire	Schiedsrichter Umkleidekabine	судья, рефери раздевалка
<b>trener</b>	coach	entraîneur	Trainer	тренер
<b>ući u finale</b>	reach the final	se qualifier pour la finale	in den Endkampf kommen	выйти в финал
<b>zakletva</b>	oath	serment	Gelöbnis	клятва
<b>zlatna medalja</b>	gold medal	médaille d'or	Goldmedaille	золотая медаль

Laka atletika — Athletics — Athlétisme — Leichtathletik — Лёгкая атлетика

<b>atletičar</b>	athlete	athlète	Athlet	атлет
<b>bačač diska</b>	discus thrower	lanceur de disque	Diskuswerfer	метатель диска
<b>bacanje diska</b>	discus throwing	lancer du disque	Diskuswurf, Diskuswerfen	метание диска
<b>bacanje kladiva</b>	hammer throwing	lancer du marteau	Hammerwurf, Hammerwerfen	метание молота

hrvatskosrpski	engleski	francuski	njemački	ruski
<b>bacanje koplja</b>	javelin throwing	lancer du javelot	Speerwurf, Speerwerfen	метание копья
<b>bacanje kugle</b>	shot putting	lancer du poids	Kugelstoßen	толкание ядра
<b>biti eliminiran</b>	be eliminated	être éliminé	ausscheiden	выбить из соревнований
<b>cilj desetoboj dugoprugaš</b>	finish decathlon long-distance runner	arrivée décathlon coureur de fond	Ziel, Zieleinlauf Zehnkampf Langstreckenläufer	финиш десятиборье стайер, бегун на длинные дистанции
<b>ekipna natjecanja hodanje</b>	team event walking	épreuves par équipes marche	Mannschaftswettbewerb Gehen	командные соревнования спортивная ходьба
<b>kratkoprugaš</b>	sprinter	coureur de vitesse	Kurzstreckenläufer, Sprinter	бегун на короткие дистанции, спринтер
<b>krug (kod trke) tura</b>	heat	série	Lauf, Vorlauf	забег
<b>laka atletika</b>	track and field athletics	athlétisme	Leichtathletik	лёгкая атлетика
<b>lakoatletičar</b>	track and field athlete	athlète	Leichtathlet	легкоатлет
<b>maraton maratonac</b>	marathon marathon runner	marathon coureur de marathon	Marathonlauf Marathonläufer	марафон марафонец
<b>mjerenje težine</b>	weighing-in	pesage	Wiegen, Abwiegen	взвешивание
<b>neuspjio pokušaj</b>	unsuccessful trial	essai manqué	Fehlversuch	неудачная попытка
<b>petoboj pojedinačna natjecanja postaviti rekord</b>	pentathlon individual events set a record	pentathlon épreuves individuelles établir un record	Fünfkampf Einzelwettbewerbe Rekord aufstellen	пятиборье личные соревнования установить рекорд
<b>»Pozor!« pucanj</b>	»Set!« shot	»Prêts!« coup de feu	»Fertig!« Schuß	»Внимание! выстрел
<b>razgibavanje skakač skok motkom</b>	warm-up jumper pole vault	échauffement sauteur saut à la perche	Aufwärmen Springer Stabhochsprung	разминка прыгун прыжок с шестом
<b>skok udalj</b>	long jump	saut en longueur	Weitsprung	прыжок в длину
<b>skok uvis</b>	high jump	saut en hauteur	Hochsprung	прыжок в высоту
<b>sprint, v. trčanje na kratke staze</b>				
<b>sprinter, v. kratkoprugaš</b>				

hrvatskosrpski	engleski	francuski	njemački	ruski
srednjoprugaš	middle-distance runner	coureur de demi-fond	Mittelstreckenläufer	бегун на средние дистанции, средневик дорожка
staza stiplčeis, v. trčanje sa zaprekama	lane, track	couloir; piste	Bahn	
sudac svjetski rekord	referee world record	juge-arbitre record du monde	Schiedsrichter Weltrekord	арбитр, рефери мировой рекорд
štafeta	relay	relais	Staffel	эстафета
težina	weight	poids	Gewicht	вес
težina diska	weight of the discus	poids du disque	Diskusgewicht	вес диска
težina kladiva	weight of hammer	poids du marteau	Hammergewicht	вес молота
trčanje	run, running, race	course	Lauf, Rennen	бег
trčanje na duge staze	long-distance race	course de fond	Langstreckenlauf	бег на длинные дистанции, стайерский бег
trčanje na kratke staze	sprint	course de vitesse, sprint	Kurzstreckenlauf, Sprint	бег на короткие дистанции
trčanje na srednje staze	middle-distance race	course de demi-fond	Mittelstreckenlauf	бег на средние дистанции
trčanje s preponama	hurdle race	course de haies	Hürdenlauf	бег с барьером
trčanje sa zaprekama	steeplechase	steeple-chase, course d'obstacles	Hindernislauf	барьерный бег бег с препятствиями, стипль-чез
trkač trkač na kratke (srednje, duge) staze, v. kratkoprugaš, srednjoprugaš, dugoprugaš	runner	coureur	Läufer	бегун
vrijeme na cilju zalet	total time run-up	temps total élan	Gesamtzeit Anlauf	время на финише разбег
Plivanje — Swimming — Natation, nage — Schwimmen — Плавание				
bazen	swimming pool	piscine	Schwimmbecken, Schwimmhalle	бассейн
leptir	butterfly	brasse papillon	Schmetterlingsschwimmen	баттерфляй
prсно (plivanje)	breaststroke	brasse	Brustschwimmen	брасс
vrijeme u prolazu	intermediate time	temps de passage	Zwischenzeit	время на отрезке

hrvatskosrpski	engleski	francuski	njemački	ruski				
staza	lane	couloir	Schwimmbahn	дорожка (для плавания)				
plivačka utakmica kombinirana štafeta	heat medley relay	série relais quatre nages	Lauf Lagenstaffel	заплыв комбинированная эстафета				
kraul	crawl	crawl	Kraulschwimmen	кроль				
leđno plivanje	backstroke	dos; nage sur dos	Rückenschwim- men	плавание на спине				
plivač(-ica)	swimmer (wo- man swimmer)	nageur (na- geuse)	Schwimmer (Schwimmerin)	пловец (плов- чиха)				
plivanje slobod- nim stilom	free-style swimmer	nageur de nage libre	Freistil- schwimmer	пловец вольным стилем				
zaokret	turn	virage	Wende	поворот				
salto	spin-turn (tumble)	culbute	Saltowende, Überschlagwende	сальто				
start	start	départ	Start	старт				
startno postolje	starting platform	plate-forme de départ	Startblock	стартовая тум- бочка				
pogrešan start štafeta slobodnim stilom	false start free-style relay	faux départ relais de nage libre	Fehlstart Freistilstaffel	фальстарт эстафета воль- ным стилем				
Nogomet	—	Football	—	Football	—	Fußball	—	Футбол
akcija (napad) aut	attack out	attaque balle sortie en touche, sortie du ballon en touche	Angriff Ausball	атака выход мяча за боковую линию, аут				
aut-linija	touch line	ligne de touche, touche	Seitenlinie	боковая линия				
autogol	own goal	but marqué contre son camp	Eigentor	гол в свои ворота				
branič, bek centar	full back centre field	défenseur centre du ter- rain	Abwehrspieler Mittelfeld	защитник центр поля				
centarfor, srednji napadač	centre forward	avant-centre	Mittelstürmer	центральный нападающий				
centarhalf	centre-half	demi-centre	Mittelläufer	центральный полузащитник				
centralni krug	central circle	cercle central	Mittelkreis	центральный круг				
centrirati	lob in	centrer	hoch zur Mitte flanken	передать мяч в центр				
crveni karton	red card	carton rouge	rote Karte	красная карточка				
čtvrt-finale dati gol	quarter-final score a goal	quart de finale marquer le but	Viertelfinale Tor erzielen	четвертьфинал забить гол				

hrvatskosrpski	engleski	francuski	njemački	ruski
<b>defenzivna igra</b> <b>degažirati (loptu)</b>	defensive play take a goal- -kick	jeu défensif dégager la balle	Defensivspiel abstoßen	дефанзивная игра выбить мяч от ворот
<b>dodavanje, pas</b> <b>dodavanje po di-</b> <b>jagonali</b>	pass diagonal pass	passe passe diagona- le	Paß Diagonalpaß	передача, пас диагональная передача
<b>dosuditi slobodan</b> <b>udarac</b>	award indirect free kick	accorder un coup franc	(indirekten) Freistoß zuerke- nen	назначить сво- бодный удар
<b>driblanje, dribling</b>	dribbling	dribble	Ballführung	ведение мяча, дриблинг
<b>driblati</b>	dribble	dribbler	Ball führen	вести мяч
<b>drugo poluvrije-</b> <b>me</b>	second half	deuxième mi- -temps	zweite Halbzeit	вторая поло- вина игры
<b>duga lopta, dugi</b> <b>pas</b>	long pass	passe longue	langer Paß	длинная переда- ча
<b>ekipa, tim,</b> <b>momčad</b>	team	équipe	Mannschaft	команда
<b>ekipa u napadu,</b> <b>u akciji</b>	attacking team	équipe atta- quante	angreifende Mannschaft	атакующая ко- манда
<b>enac, v. ruka</b>				
<b>faul, prekršaj</b>	foul	faute	Foul	нарушение
<b>gol,<sup>1</sup> vrata</b>	goal	but	Tor	ворота
<b>gol,<sup>2</sup> zgoditak</b>	goal	but	Tor	гол
<b>golman, vratar</b>	goalkeeper	gardien de but	Torhüter, Tor- mann, Torwart	вратарь
<b>golmanov (vrata-</b> <b>rev) prostor</b>	goal area	surface de but	Torraum	площадь ворот
<b>half, pomagač</b>	half-back	demi	Läufer	полузащитник
<b>half linija</b>	half-back line	ligne des demis	Läuferreihe	полузащита
<b>henc, v. ruka</b>				
<b>igrač</b>	player	joueur	Spieler	игрок
<b>igrač u akciji</b> <b>(napadu)</b>	attacker	attaquant	Angreifer	атакующий
<b>igrati glavom</b>	head the ball	frapper de la tête	mit dem Kopf spielen	бить головой
<b>igrati nogomet</b>	play football	jouer au football	Fußball spielen	играть в футбол
<b>igrati rukom</b>	handle the ball	faire une faute de main	mit der Hand spielen	сыграть рукой
<b>ispucati (loptu),</b> <b>v. degažirati</b>				
<b>izbaciti loptu u</b> <b>korner</b>	return away a corner	dégager (envo- yer) en corner	Ball zur Ecke aus schießen	отбить мяч на угловой
<b>izbaciti loptu u</b> <b>aut</b>	kick the ball out	dégager en touche	Ball ins Aus schlagen, schießen	выбить мяч за боковую линию
<b>izbor strana</b>	choice of ends	tirage au sort des camps	Seitenwahl	выбор ворот
<b>izgubiti loptu</b> <b>izgubljena</b> <b>utakmica</b>	lose the ball lost game	perdre la balle match perdu	Ball verlieren verlorenes Spiel	потерять мяч проигранный матч

hrvatskosrpski	engleski	francuski	njemački	ruski
izjednačiti izvesti slobodan udarac	equalize take indirect free kick	égaliser tirer un coup franc indirect	ausgleichen (indirekten) Freistoß ausführen	сравнять счёт бить свободный удар
izvoditi aut	throw in	faire une touche	einwerfen	вбрасывать мяч из-за боковой линии
jedanaesterac <sup>1</sup>	penalty point	point de penal- ty	Elfmeterpunkt	одинадцати- метровая отметка
jedanaesterac <sup>2</sup>	penalty kick	penalty, coup de pied de réparation	Strafstoß, Elfme- ter	одинадцати- метровый удар, пенальти
kapetan momčadi	team captain	capitaine de l'équipe	Mannschaftskapi- tän	капитан команды
kazna	sanction	sanction	Strafe	наказание
kazneni prostor (šesnaesterac)	penalty area	surface de ré- paration	Strafraum	штрафная площадь
kazneni udarac	direct free kick	coup franc direct	Strafstoß Elfmeter	штрафной удар
klupa za rezervne igrače	substitutes' bench	bancs des remplaçants	Auswechselbank	скамейка за- пасных
kontranapad kopačke	counter-attack football boots	contre-attaque chaussures de football	Gegenangriff Fußballschuhe	контратака бутсы
korner <sup>1</sup>	corner kick	coup de pied de coin, corner	Eckstoß	угловой удар
korner <sup>2</sup>	corner arc	surface de coin	Ecke (Eckraum)	угловой сектор
korner-linija	goal line	ligne de but	Torlinie	линия ворот
kornerska zasta- vica	corner flag	drapeau de coin	Eckfahne	угловой флаг
kraj utakmice	end of play	fin du match	Spielende	конец игры /матча
kratka lopta, kra- tak pas	short pass	passe courte	kurzer Paß	короткая пере- дача
krilo	winger	ailier	Außenstürmer	крайний на- падающий
luk kaznenog pro- stora	penalty arc	arc de la surfa- ce de répara- tion	Teilkreis	дуга штрафной площади
međašnji sudac	linesman	juge de touche	Linienrichter	судья на линии
Međunarodna no- gometna federaci- ja (FIFA)	International Football asso- ciation (FIFA)	Fédération In- ternationale de Football Asso- ciation (FIFA)	Internationaler Fußballverband (FIFA)	Международная федерация фут- больных ассоци- аций (ФИФА)
mreža	goal net	filet de but	Tornetz	сетка ворот
napad	attack	attaque	Angriff	атака, напедение
napad preko krila	side attack	attaque par l'ail	Flügelangriff, Angriff über den Flügel	атака по краю
napad preko centra	frontal attack	attaque par le centre	Angriff im Mittel- feld	атака по центру

hrvatskosrpski	engleski	francuski	njemački	ruski
<b>napad preko desne strane</b> <b>napadati</b> <b>napustiti teren</b>	attack on the right attack leave the field	attaque de la droite attaquer quitter le terrain	Angriff über den rechten Flügel angreifen Feld verlassen	нападение правым краем атаковать покинуть поле
<b>nastavljanje igre</b>	restart of the game	reprise du jeu	Wiederaufnahme des Spiels	возобновление игры
<b>navalni igrač</b> <b>navalni red</b>	forward forward line	avant ligne d'attaque	Strümer Angriffsreihe	нападающий линия нападения
<b>neobranjiv udarac</b>	powerful shot	tir (coup) imparable	unhaltbarer Schuß	неотразимый удар
<b>neodlučena utakmica</b>	tie	match nul	Unentschieden	ничья
<b>niska lopta</b>	low ball	balle à ras-terre	flacher Ball	низкий мяч
<b>nogomet</b> <b>nogometaš</b> <b>nogometna lopta</b>	football, soccer football player football (ball)	football, soccer footballeur ballon de football	Fußball, Soccer Fußballspieler Fußball	футбол футболист футбольный мяч
<b>obraniti jedanaesterac</b>	save a penalty	arrêter un penalty	Elfmeter halten	отразить одиннадцатиметровый
<b>odbijanje lopte, ispucavanje</b> <b>odbiti loptu</b>	clearance make a save	dégagement repousser la balle	Abstoß abschlagen	удар от ворот отбить мяч
<b>odlučujući gol</b>	winning goal	but de la victoire	spielentscheidendes Tor	решающий гол
<b>oduzeti loptu</b>	steal the ball	subtiliser le ballon	Ball abnehmen	отобрать мяч
<b>ofenzivna igra</b>	attacking play	jeu offensif	Angriffsspiel, Offensivspiel	игра в атакующем стиле
<b>ofsajd, nedopuštena pozicija</b> <b>oštra igra</b>	off-side position rough play, hard play	position de hors-jeu jeu dur	Abseitsstellung rohes Spiel, hartes Spiel	положение вне игры, офсайд грубая игра, жёсткая игра
<b>oteti loptu</b> <b>pauza, odmor</b> <b>pobijediti</b> <b>početak utakmice</b>	catch the ball intermission win kick-off	prendre la balle pause gagner engagement	Bal abnehmen Pause gewonnenes Spielbeginn	взять мяч перерыв выиграть начало игры /матча
<b>pogoditi vratnicu (stativu)</b> <b>pogoditi gredu (prečku)</b> <b>teren</b> <b>poništiti gol</b> <b>postaviti ofsajd-zamku</b>	hit the post hit the cross-transversale field of play disallow a goal play an opponent off-side	tirer sur le montant bar tirer sur le terrain de jeu annuler un but mettre hors-jeu	Torpfosten treffen Querlatte treffen Spielfeld Tor annullieren jemand ins Abseitsfalle stellen	попасть в штангу попасть в перекладину игровое поле аннулировать гол создать положение вне игры



hrv. srp.	engleski	francuski	njemački	ruski
postaviti živi zid postići gol	line up a wall score a goal	faire le mur marquer un but	Mauer bilden Tor erzielen	поставить стенку забить гол
povesti	take the lead	ouvrir le score	ersten Treffer erzielen	открыть счёт
prednost prijateljska utakmica	advantage friendly match	avantage match amical	Vorsprung Freundschafts- spiel	преимущество товарищеский матч
prilika (za posti- zanje gola)	scoring chance	occasion de but	Torchance	голевой момент, возможность
prihvatiti loptu	receive the ball	recevoir la balle	Ball annehmen	принять мяч
priznati gol	signal a goal	accorder le but	Tor gelten lassen, Tor anerkennen	засчитать гол
prodor preko centra	break down centre field	percée par le centre	in der Mitte durchbrechen	прорыв по центру
produžetak, pro- duženo vrijeme	extra-time	prolongation	Spielverlängerung	дополнительное время
produžiti utakmi- cu	give extra-time	prolonger le jeu	Spiel verlängern	дать дополнитель- ное время
protivnička polo- vina terena	opposing half	camp adverse	gegnerische Spiel- feldhälfte	половина поля соперника
prvo poluvrijeme	first half	premier mi-temps	erste Halbzeit	первая половина игры
pucati na gol	shoot at goal	tirer au but	auf das Tor schießen	бить по воротам
pucati pokraj gola	shoot wide	tirer dans les décors	vorbeischießen	бить мимо ворот
pucati preko gola	shoot over the bar	tirer par des- sus le but	über die Latte schießen	бить выше ворот
rezervni igrač rezultat	substitute score	remplaçant score	Ersatzspieler Stand	запасной игрок счёт
ruka, igra rukom sastav ekipe	handling team line-up	faute de mains composition de l'équipe	Handspiel Mannschaftsauf- stellung	игра рукой состав команды
slobodan udarac	indirect free kick	coup franc (indirect)	Freistoß	свободный удар
sportska odjeća	sports clothes	tenue de sport	Sportkleidung	спортивная форма (одежда)
središnja linija stadion	centre line stadium	ligne du milieu stade	Mittellinie Stadion	средняя линия стадион
stativa, vratnica	goal post	montant du but	Torpfosten	стойка ворот, штанга
strijelac	scorer	marqueur du but	Torschütze	автор гола
sudar svjetsko prven- stvo u nogometu	collision World Football Cup	heurt Coupe du Monde de foot- ball	Zusammenprall Fußballwelt- meisterschaft	столкновение чемпионат мира по фут- болу

hrv. srp.	engleski	francuski	njemački	ruski
»škare« udarac	scissor kick	tir en »ciseaux«	Scherenschlag	удар »ножницами«
špic-igrač, vrhunski igrač	leading player	joueur d'élite	Spitzenspieler	ведущий игрок
šut na gol	shot at goal	tir au but	Torschuß	удар по воротам
šutirati	shoot	tirer	schießen	бить по мячу
šutirati volejem	voley	tirer de volée	aus der Luft schießen	бить с лёта
uputiti loptu u mrežu	put the ball into the net	loger la balle au fond des filets	Ball ins Tor placieren	послать мяч в сетку
utakmica	match	match	Spiel	матч, игра
uzvratna utakmica	return match	match-retour	Rückspiel	ответная игра
vezna linija, v. half linija				
zamjena igrača	substitution of players	changement des joueurs	Spielerwechsel	замена игроков
zaustaviti igru	stop the game	arrêter le jeu	Spiel unterbrechen	остановить игру
zaustaviti napad	ward off an attack	endiguer l'attaque	Angriff abwehren	отразить атаку
znak za početak utakmice	strating whistle	coup de sifflet d'envoi	Anpfiff	свисток к началу игры
ždrijebanje	draw of lots	tirage au sort	Auslosung	жеребьёвка
žuti karton	yellow card	carton jaune	gelbe Karte	жёлтая карточка